

異難望

指導單位：內政部出入國及移民署
主辦單位：嘉義市政府
承辦單位：嘉義市新住民家庭服務中心、
嘉義市欣願福利協會

南洋姐妹 的故事

▶ 演員：阮佩吟、阮菁蕙、王鳳英、陳竹莉、黃菁菁

演出內容：

從最初的“越南新娘”、“大陸妹”、“外籍新娘”等字眼，直至當今政府為其正名的“新住民”，這群從異國嫁來的“台灣媳婦”，經歷了生活的酸甜苦辣，地位是否已被社會認同，背後所投射的已不再是異樣的目光呢？

本劇演出了她們生活中的點滴經歷，藉以詮釋來台後歷經的對生活習俗的適應，語言方面的困擾，及與家人的溝通困難，希望得到周圍人的理解、支持及認同，期能對生活信心十足，使日子充滿陽光及希望！

“Tân trú dân” chúng mình,
Mỗi người một hoàn cảnh:
Trăm người vì tình yêu,
Kết hôn tìm hạnh phúc.
Vạn người vì gia cảnh,
Ước vọng cuộc sống mới:
Gả tới đất Đài Loan
Ngày ngày theo thời gian,
Phát hiện chị em ta:
Đa phần bị dân áp,
Và tất cả tiếng tâm.
Khiến họ thêm căng thẳng,
Một ngày kia bùng nổ.
Tương lai sẽ về đâu?

May sao có “trung tâm”,
“Công xã viện” chuyên nghiệp
Phục vụ rất nhiệt tình
Giúp mình được thư giãn
Tâm tư lẫn tinh thần.
Mau chóng được hồi phục,
Tìm lại lòng tự tin
Tiếp tục cuộc sống Đài.

我們「新住民」 (阮菁蕙)

各人個故事
百人為愛情
結婚尋幸福
萬人為家境
慾望新生活
嫁到台灣島
日子隨著過
發現姐妹們
多數被歧視
還有負面報
令人更難受
極限到爆發
將來歸何處？

。。。。
幸好有「中心」
專業社工員
熱情得服務
紓解你壓力
情緒和精神
很快就恢復
找回自信心
繼續走下去。



心得：

阮佩吟 (越南)

大家好！我很高興可以來到中心參加劇場課程，在這裡，我看到大家都很努力去演自己的角色，還會討論怎麼演比較好，我也聽到很多姐妹嫁來“TAIWAN”遇到很多的困難，但是大家很勇敢面對，我們一起來加油吧！



我寫的是 (阮佩吟)

我不會寫詩
請大家諒解
寫出來的詩
是“心”詩而已
我跟大家說
在台灣的我
已過四年了！
生活已習慣
但想要學習
除了國小外
還有個地方
叫做“新住民”
當然是還是有
“中心”兩個字
這裡“社工員”
誰都很熱心
志工姐妹們
來自各國家

有來自越南
有來自印尼
有來自大陸
有來自泰國
還有菲律賓
柬埔寨也有
他們在中心
幫忙去家訪
還有作翻譯
如你在台灣
遇到了困難
請來找“中心”
中心很溫暖
像我們娘家
還開很多課
讓我們學習
常常來中心
心情變的好

智慧加不少
真感謝“中心”

阮菁蕙 (越南)

大多台灣人對我們「新住民」有一些偏見
希望我們的演出能夠改變大家的想法，
願意瞭解我們的困擾，多包容不同文化的我們
你我（台灣人-新住民）一起來教出健康的下一代。

王鳳英 (大陸)

新住民服務中心，就像一個溫暖的大家庭，讓我們這些從異國嫁來的姐妹們，有一個談心、學習的好地方，在這裡我了解到東南亞不同國家的文化、民俗風情、語言、飲食等，讓我收穫滿滿！

黃菁菁 (菲律賓)

我們這個新的戲，老實說，我真的想放棄，真是不容易，“台上十分鐘，台下十年功”，但是我們這群姐妹們都很有責任感，每一個姐妹分工合作，都很有行動力，而且大家一起合作完成很不簡單，就像一個戰士一樣永不放棄，很高興我們有一個很棒的團隊。

陳竹莉 (越南)

想起上課的時候，很辛苦。但是真快樂，老師對我們很好，也會鼓勵我們，老師說我們很棒。我和不同國姐妹在一起分享自己國家的文化，真有趣。我們每一次要練習和討論劇場故事的時候，每個姐妹都很認真努力的練習，才有今天的劇場，我有學到台灣和不同文化，希望台灣人也學我們的文化，才能了解東南亞文化喔。

感謝嘉義市新住民中心的劉督導、玉玲姐和兩位社工，花了很多時間協助我們，真的太辛苦了。謝謝你們不斷的陪伴，有妳們真好。